

ELTERN-INFORMATION

Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) (portugiesisch-Portugal)

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) erweitern mehrsprachige Schülerinnen und Schüler die Kenntnisse in ihrer Erstsprache und der Herkunftskultur ihrer Eltern. Das erworbene Wissen ist nicht nur für den Kontakt mit den Verwandten und die persönliche Identitätsbildung von Bedeutung, mehrsprachige Kompetenzen sind ganz generell eine Ressource, deren Pflege sinnvoll ist. Die örtlichen Schulen unterstützen die Durchführung von HSK-Kursen, indem sie – soweit möglich – Schulräume zur Verfügung stellen. Der Kursbesuch ist freiwillig.

Für die HSK-Kurse ist Folgendes zu beachten:

1. Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von nichtstaatlichen Trägerschaften (z.B. Elternvereinen) durchgeführt. Die Verantwortung für die Inhalte der Kurse und für die Anstellung und Bezahlung der Lehrpersonen liegt bei den Trägerschaften.
2. Die Kurse der staatlichen Trägerschaften sind in der Regel gratis. Für die Kurse von anderen Trägerschaften werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
3. Die Organisation der Kurse ist Sache der Trägerschaften. Diese informieren die Eltern der angemeldeten Schülerinnen und Schüler direkt über die Durchführung, die Kursorte und Kurszeiten.
4. Auskünfte erteilen die Koordinationsstellen der Trägerschaften. Eine Liste dieser Stellen findet sich unter www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles.
5. Die Anmeldung verpflichtet zu regelmässigem Besuch und gilt bis zu einer schriftlichen Abmeldung durch die Eltern.
6. Allfällige Dispensationen, um den Besuch der Kurse zu ermöglichen, müssen bei der Schule beantragt werden. Die Verantwortlichen gehen bei ihren Entscheiden von der Schulpflicht als oberste Maxime aus. Der versäumte Lernstoff muss aufgearbeitet werden.
7. Der Besuch des HSK-Unterrichts wird im Zeugnis der Volksschule Aargau eingetragen. Es sind 2 Varianten möglich: 1. Im Zeugnis wird der Vermerk "besucht" eingetragen. 2. Im Zeugnis wird der Vermerk "Beilage" eingetragen und ein Bericht oder ein Attest des HSK-Anbieters wird der Zeugnismappe beigelegt.

INFORMAÇÃO PARA OS PAIS

Cursos e cultura na língua nativa (HSK)

Os alunos e as alunas multilingues ampliam os conhecimentos da sua primeira língua e da cultura de origem dos seus pais nos cursos e cultura na língua nativa (HSK). O conhecimento adquirido é importante não só para o contacto com os parentes e a formação de identidade pessoal, as competências multilingues no geral são um recurso que é sensato cuidar. As escolas locais promovem a realização dos cursos HSK disponibilizando – na medida do possível – salas de aula. A frequência dos cursos é voluntária.

É necessário observar o seguinte para os cursos HSK:

1. Os cursos são realizados pelos consulados ou embaixadas ou instituições patrocinadoras não estatais (p. ex. associação de pais). A responsabilidade pelos conteúdos dos cursos e pela contratação e pagamento dos professores é das instituições patrocinadoras.
2. Os cursos das instituições patrocinadoras estatais geralmente são gratuitos. Para os cursos de outras instituições patrocinadoras são exigidas, em parte, contribuições nas propinas escolares.
3. Compete às instituições patrocinadoras a organização dos cursos. Estas informam os pais das alunas e alunos matriculados diretamente sobre a realização, os locais dos cursos e os horários dos cursos.
4. Os serviços de coordenação das instituições patrocinadoras prestam informações. Uma lista destes serviços está disponível em www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles.
5. A matrícula obriga a uma frequência regular e é válida até ao cancelamento pelos pais.
6. As eventuais dispensas para permitir a frequência nos cursos têm de ser requeridas na escola. Para as suas decisões, os responsáveis partem do princípio de que a escolaridade obrigatória é o preceito máximo. A matéria em falta tem de ser posta em dia.
7. A frequência do ensino HSK é registada no certificado da escola primária de Argóvia. São possíveis 2 variantes: 1.ª No certificado é registada a anotação "frequentou". 2.ª No certificado é registada a "anotação" anexo" e é anexado um relatório ou um atestado do prestador do curso HSK na pasta do certificado.